

فرشتگان پاؤل کله

بوريس فريڊوالڊ
ترجمه‌ي فريده فرنودفر



فهرست

۹	مقدمه‌ی مترجم
۱۱	مقدمه‌ی الکساندر کله
۱۵	پاؤل و موجودات آسمانی اش
۱۹	می خواهم خدایم را ورای ستارگان جست و جو کنم
۲۳	موجودی نیمه‌بال‌دار، موجودی نیمه‌اسیر
۲۹	معنای اوقات خوش
۳۳	فرشته‌آرزویی را برآورده می‌کند
۳۶	فرشته‌ای پایین می‌آید
۳۹	من در این جا و اکنون قابل درک نیستم
۴۲	فرشته‌ی نو
۴۹	همراه با جماعت متنوع باوهاوس در وایمار
۵۴	فرشته‌ای باوهاوسی از آسمان به زمین فرود می‌آید
۶۱	فرشتگان محافظ
۶۷	شیوه‌ی خلق یک فرشته
۷۲	ابره‌ای تیره
۷۵	فرشتگان مقرب
۸۱	در باب تازه‌واردان، داوطلبان و ناتمام‌ماندگان
۹۷	گامی نزدیک‌تر به قلب خلقت
۱۰۷	زندگی‌نامه
۱۱۳	فهرست تصاویر
۱۱۹	نمایه

مقدمه‌ی مترجم

کتاب فرشتگان پاؤل کِله به تحلیل چهل تصویر از مجموع صد تصویری می‌پردازد که این نقاش سویسی-آلمانی، در خلال زندگی شصت و یک ساله‌اش تحت عنوان فرشتگان کشیده است: از تصویر مسیح کودک^۱، یادگار پنج‌سالگی‌اش، گرفته تا مشهورترین نقاشی‌اش فرشته‌ی نو^۲، همراه و همدم والتر بنیامین^۳ در سال‌های تبعید و در نهایت آخرین اثرش، فرشته‌ی مردد^۴، که بازنمایی و اسپین‌تریدهای هنرمند به زندگی، باورهای دینی و جهان‌پس از مرگ بود.

بیش‌تر تصاویر «فرشتگان» پاؤل کِله که جزء محبوب‌ترین آثار وی به‌شمار می‌روند، متعلق به دو سال پایانی زندگی (۱۹۴۰-۱۹۳۸) اوست که مصادف بود با دوران مخوف ناسیونال-سوسیالیسم در آلمان، و ضعف‌های جسمانی و بیماری‌های عیال‌ناپذیر پاؤل کِله. از این‌رو، تصاویر فرشتگان دو سال پایانی زندگی او روی‌گرفت دقیقی از وضعیت درونی این هنرمند است: گاهی عاری از امید، گاهی مملو از اعتماد به نفس، گاهی شاد و گاهی به‌شدت غمگین. اما در عین حال، برای پاؤل کِله، فرشتگان در قالب موجوداتی نیمه‌انسانی-نیمه‌الوهی، در حکم واسطی میان عالم

۱. اشاره‌ای است به تصویر مسیح کودک بدون بال و مسیح کودک و قطار.

2. Neuer Engel

۳. Walter Benjamin (۱۹۴۰-۱۹۹۲)

4. Zweifelnder Engel